

ROBINSON
CRUSOE

鲁宾逊漂流记



33.41
324

ASY ENGLISH READERS
STAGE 3

生英瑞
第
三
册

中学生英语读物

ROBINSON CRUSOE

鲁宾逊漂流记

刘锦芳 注释

武奎英 插图

人民教育出版社

1981·北京

中学生英语读物
第三辑

鲁宾逊漂流记

刘锦芳 注释

*

人民教育出版社出版

新华书店北京发行所发行

北京市房山县印刷厂印装

*

开本 787×1092 1/32 印张 3.5 字数 60,000

1981年7月第1版 1982年3月第1次印刷

印数 1—58,000

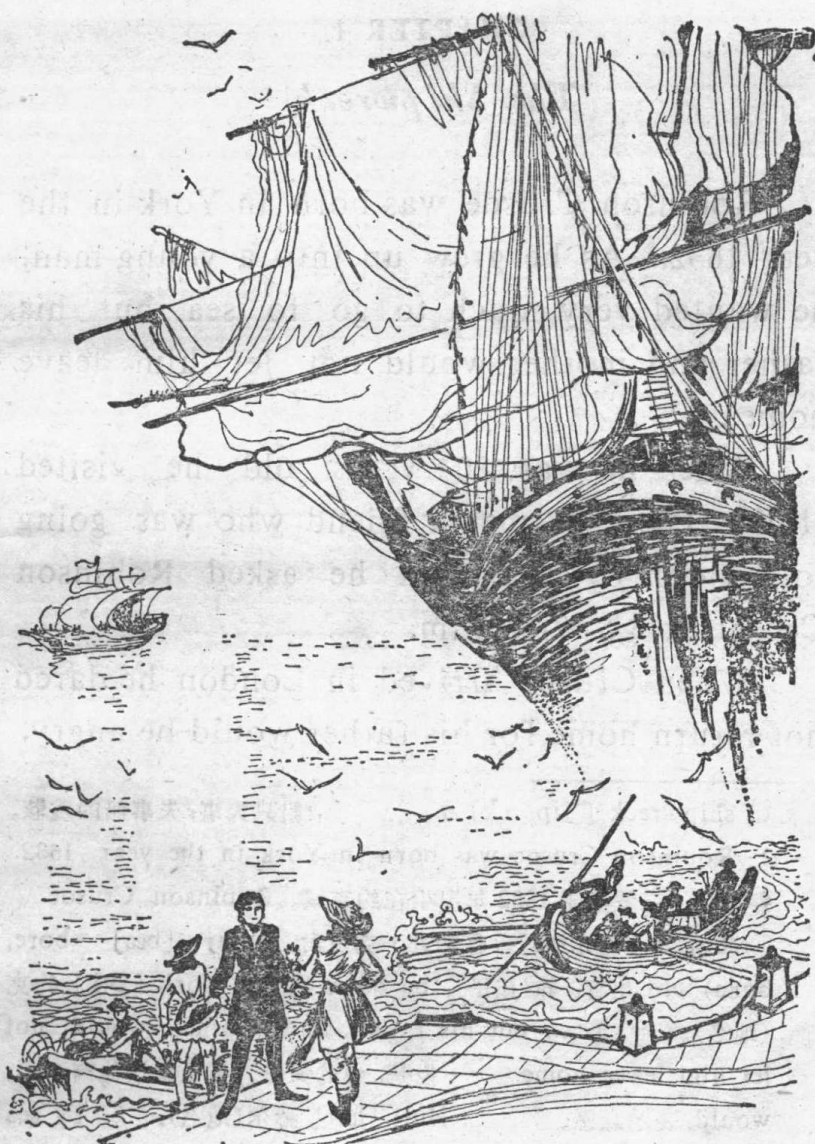
书号 7012·0449 定价 0.31 元

内 容 简 介

《鲁宾逊漂流记》是英国作家丹尼尔·笛福(1660—1731)写的一本有名的长篇小说。这个简写本的情节是选自小说的第二部分,即小说的主体。故事叙述一个叫鲁宾逊·克罗索的水手,因乘船失事,漂流到一个荒岛上。他以惊人的毅力在荒岛上战胜了许多困难,不仅活了下去,而且生活得愈来愈好。笛福写这个故事,虽有所本,情节却完全是虚构的。他把鲁宾逊在荒岛上的活动写得非常生动,读起来好象是真人真事。本书选自英国出版的简易读物。语言通俗易懂,其中难点加了汉语注释,并配有插图。适合高中一年级学生和同等程度的读者阅读。

Contents

<i>Chapter</i>	<i>Page</i>
1. THE SHIPWRECK	2
2. STORES FROM THE SHIP	10
3. CRUSOE MAKES A HOME	19
4. FINDING FOOD	29
5. MAKING A BOAT	37
6. SAILING ROUND THE ISLAND	43
7. THE FOOTPRINT	51
8. THE WRECK	58
9. MAN FRIDAY	64
10. SAVAGES AGAIN	71
11. A SHIP FROM ENGLAND	83
12. CAPTURING THE SHIP	92
13. LEAVING THE ISLAND	103



CHAPTER 1

*The Shipwreck*¹

Robinson Crusoe was born in York in the year 1632.² As he grew up into a young man, he wanted very much to go to sea but his father and mother would not let him leave home³.

When he was 20 years old he visited Hull⁴. There he met a friend who was going to London by sea⁵, and he asked Robinson Crusoe to go with him.

When Crusoe arrived in London he dared not return home, for his father would be angry.

1. shipwreck ['ʃɪp-rek] *n.* 船只失事; 失事船的残骸。

2. Robinson Crusoe was born in York in the year 1632. 鲁宾逊·克罗索于1632年出生在约克城。Robinson Crusoe ['rɒbɪnsən 'kru:səʊ] 鲁宾逊·克罗索。bear [beə] (bore, born) *vt.* 生育, 养(孩子), be born 出生。York [jɔ:k] 约克(地名)。 3. ... but his father and mother would not let him leave home.但是, 他的父母总不愿意让他离开家。would, 表示意愿。 4. Hull [hʌl] 赫尔(地名)。 5. by sea 乘船。

He stayed there for some time and then went to sea again. He made several voyages¹ and after three years he landed² in Brazil³. Here he bought some land and planted tobacco. He sold the tobacco and in four years he became rich.

Some of his friends asked Crusoe to sail in a trading ship⁴ to Africa. He wanted nothing better than to go to sea again and agreed to do as his friends wished.⁵

When the ship was ready they set sail⁶. It was autumn, in the year 1659. The ship was small; it carried six guns and fourteen men, besides the captain, his boy, and Crusoe.

At first the weather was good, but after about twelve days the wind began to blow

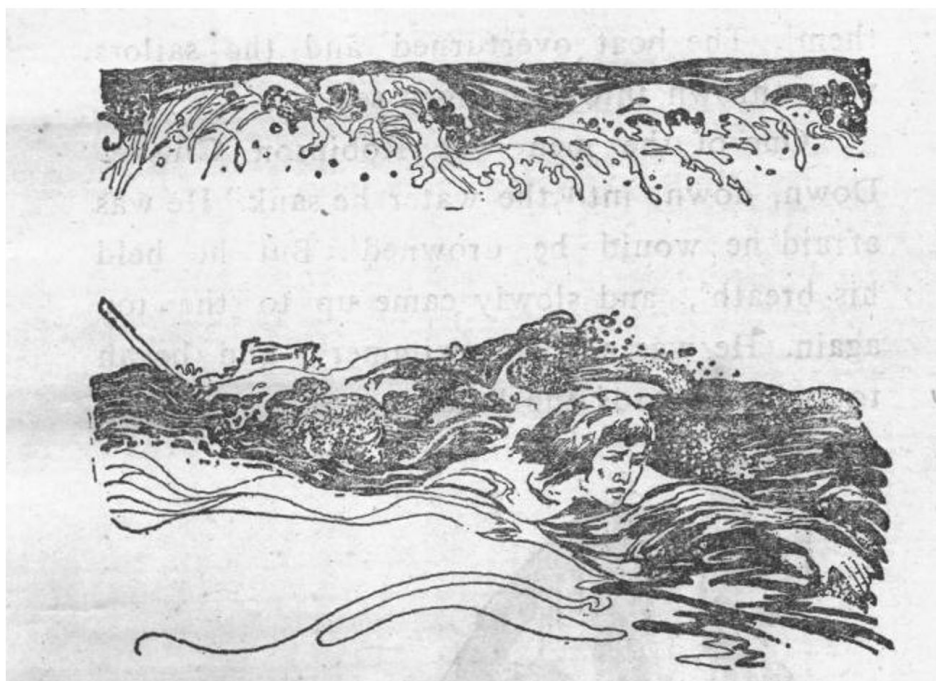
-
1. voyage ['vɔɪdʒ] n. 航海; 航行. make a voyage 作航行; 去航海. 2. land vi. 上岸; 登陆; 到达. 3. Brazil [brə'zɪl] n. 巴西(拉丁美洲一国家). 4. trade vi. & vt. 交易; 经商. trading ship 商船. 5. He wanted ... wished. 没有什么事情比再次出海更合他的心意了, 他就同意照他的朋友的愿望去做. 6. set sail 起航, 开航. sail [seɪl] n. 航行, 航程; 帆, 篷.



very hard. Great waves crashed over the ship, tearing the sails and breaking down the masts.¹

For twelve days the storm went on. One morning, the sailors saw land not far off.² Suddenly the ship struck a sandbank³. The sailors pushed a life-boat⁴ into the sea, and

-
1. Great waves ... masts. 巨大的海浪冲击到船上，扯破了船帆，打掉了桅杆。wave [weɪv] *n.* 波浪；波涛；*vi.* & *vt.* (使)波动；(使)起伏；漂动。crash [kræʃ] *vi.* (发出猛烈声音地)冲撞。tear [teə] *vt.* 扯破；拉掉。break down 打掉；坍塌。mast [mɑːst] *n.* 桅杆。 2. ..., the sailors saw land not far off., 水手们看到陆地(离他们)不远了。sailor ['seɪlə] *n.* 水手，海员。not far off 不远。 3. sandbank ['sændbæŋk] *n.* (河或海的)沙滩。 4. life-boat ['laɪfbəʊt] *n.* 救生艇。



began to row¹ towards the land.

There were eleven men in the little boat. They pulled hard at the oars², trying to reach the land. But the storm became worse. Heavy waves dashed³ over the boat. The wind was blowing harder and harder. All at once⁴ a great wave, as high as a hill⁵, came down on

1. row [rəu] *vi.* 划船; 划行。

劲地划桨。oar [ɔ:] *n.* 桨; 橹。

猛冲。

4. all at once 突然。

丘陵。

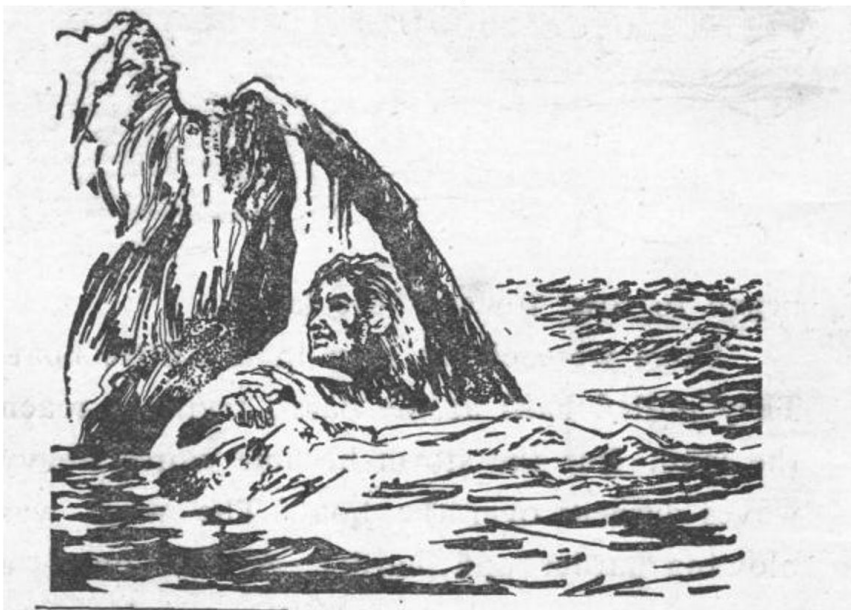
2. pulled hard at oars 使

3. dash [dæʃ] *vi.* 冲撞;

5. hill [hil] *n.* 小山;

them¹. The boat overturned² and the sailors were thrown into the angry sea.

One of the men was Robinson Crusoe. Down, down, into the water he sank.³ He was afraid he would be drowned⁴. But he held his breath⁵, and slowly came up to the top again. He was a good swimmer⁶, and began to swim towards the land.



1. come down on somebody 向…… 袭击。 2. overturn
['əuvəts:n] vt. & vi. (使) 翻过来; 打翻。 3. Down,
down, into ... sank. 他渐渐地沉到水里去了。(这是倒装句。)
4. drown [draun] vt. & vi. 淹没; 淹死。 5. hold one's
breath 屏住气。 6. swimmer n. 游泳者; 游泳家。

He looked round. The other sailors had disappeared — all drowned. Crusoe was alone¹.

As he got near to the land, the waves threw him on the rocks. He managed² to get his arms round a piece of rock, and held on³. He was exhausted⁴ after swimming in the rough⁵ sea, and waited to get his breath back⁶. The waves came over him again and again, but Crusoe held tightly⁷ to the rock.

After a little while he felt stronger. He pulled himself up out of the water⁸, and began to run to the shore⁹. Again the waves came up behind him, but now he was nearly out of danger¹⁰.

In front of him was a steep¹¹ cliff¹², and

-
1. alone [ə'ləun] *adj.* 单独的; 独自的。 2. manage ['mæ-nidʒ] *vt. & vi.* 设法; 运用。 3. hold on 抓住; 不放手。
4. exhaust [ig'zɔ:st] *vt.* 使筋疲力尽; 耗尽。 be exhausted 精疲力竭。 5. rough [rʌf] *adj.* 狂暴的; 汹涌的。 6. get one's breath back 恢复正常。
7. tightly ['taitli] *adv.* 牢固地; 不动地。 8. He pulled ... water, ... 他尽力使自己浮出水面, …… 9. shore [ʃɔ:] *n.* 岸; 滨。 10. out of danger 脱离危险。
11. steep *adj.* 险峻的; 陡峭的。
12. cliff *n.* 峭壁; 悬崖。

Crusoe began to climb up. Wild sea-birds¹ flew about him. Below, the angry waves beat against the rocks. Foot by foot he climbed slowly up and up.²

At last he reached the top. He was safe from the sea³. He sank down on the ground, exhausted after his long climb.⁴

After a short rest he began to feel thirsty. He walked a little way and found a stream⁵, at which he had a long drink.⁶ But he had no food; and nothing in his pockets but a small knife, a pipe, and some tobacco.⁷

Night was coming on and it began to grow dark. Crusoe had to find a place to sleep, safe from wild animals. He chose a

1. sea-bird *n.* 海鸟。 2. Foot by foot ... and up. 他一步一步地, 慢慢地向上爬呀, 爬呀。 3. safe from the sea 不受大海的威胁(危险)。be safe from 未受到……危险。

4. He sank ... climb. 他爬了好长时间筋疲力尽, 倒在地上。

5. stream [stri:m] *n.* 小河。 6. ..., at which he ... drink.

……, 在那儿他喝了好半天。at which 引出非限制性定语从句,

修饰 stream。 7. ..., and nothing ... tobacco. ……(衣服)

口袋里除了一把小刀, 一个烟斗和一些烟叶之外没有别的东西。

but *prep.* 除了……之外; pipe *n.* 烟斗。

large tree with spreading branches¹, and climbed up into it. With his knife he cut a stick to keep off² any animals. He put some tobacco in his mouth and chewed it to keep away his hunger³. He made himself comfortable among the branches, so that he would not fall.⁴ And so he fell asleep.

I L Y

-
1. a large tree with spreading branches 枝杈横生的大树。
2. keep off 防止, 不让接近。 3. and chewed it ... hunger. 嚼烟叶来充饥. chew [tʃu:] *vt.* 嚼(烟); 咀嚼。 4. He made ... fall. 他使自己在树枝中呆舒适了, 这样他就不会跌下来. comfortable ['kʌmfətəbl] *adj.* 舒适的; 自在的. make oneself comfortable 使自己舒适。

CHAPTER 2

Stores¹ from the Ship

When he awoke², it was daylight³. The storm had passed and the weather was fine. From his tree, Crusoe saw the ship. It was now only about a mile away. During the night, the tide had moved it off the sandbank, nearer the land.⁴

He jumped to the ground and ran down to the sea. Now he could see also the small life-boat, about two miles away across the water. Crusoe wanted to get to the wrecked ship⁵, to find food and clothing. But the life-boat was too far away, so he decided to swim out to the ship.

1. store [stɔ:] *n.* 贮存品; 备用品(用复数). *vt. & vi.* 贮藏; 供应。

2. awake [ə'weɪk] (awoke, awaken) *vi.* 醒; 睡醒。

3. daylight *n.* 黎明; 白昼。

4. ..., the tide ... land., 潮水使船离开了沙滩, 更靠近陆地。 tide *n.* 潮水; 涨潮。

5. the wrecked ship 遇难的船只; wreck [rek] *vt. & vi.* 使(船只等)失事; (使)遭难。



In the afternoon, when the tide went out, the ship was only a quarter of a mile away.¹

The sea was calm² and the weather was hot. Crusoe took off his clothes and began to swim out to the ship.

When he reached it, he found it was high out of the water; and he could not get on board.³ He swam round the ship and at last saw a rope hanging down. After trying several times, he managed to get hold of the rope and climbed up into the ship.⁴

He went first to the store room. Boxes and barrels lay tumbled together.⁵ But the food was dry. Crusoe opened a box of biscuits⁶ and had his first meal since he was shipwrecked.

1. ..., the ship ... away., 大船离他只有四分之一英里。

2. calm [kɑ:m] *adj.* (天气, 海洋) 平静的。 3. When he

reached ... on board. 当他游到船边时, 发现大船离水面很高, 他没法上到船上。 4. After trying several times, ... into

the ship. 试了好几次, 他设法抓住了那根绳子, 爬了上去, 走进船舱。 5. Boxes and barrels ... together. 箱子和木桶都翻

倒在一起了。barrel ['bærəl] *n.* 桶。tumble ['tʌmbəl] *vt.* 使摔倒; 滚翻。 6. biscuit ['biskit] *n.* 饼干。